



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

2013/0157(COD)

21.11.2013

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 6 – 80

Návrh správy
Philippe De Backer
(PE521.839v01-00)

Prístup na trh s prístavnými službami a finančná transparentnosť prístavov

Návrh nariadenia
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

Pozmeňujúci návrh 6
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh stanoviska

–

Návrh stanoviska

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre dopravu a cestovný ruch, aby ako gestorský výbor **zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce návrhy:**

Návrh na zamietnutie

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre dopravu a cestovný ruch, aby ako gestorský výbor **navrhol zamietnutie návrhu Komisie.**

Or. de

Pozmeňujúci návrh 7
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočívajúce v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských štátoch z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. **V tejto fáze sa teda zdá vhodné, aby sa táto otázka neregulovala** na úrovni Únie, ale **aby sa ponechalo rozhodnutie na členské štáty**, či budú prístavné služby poskytované

Pozmeňujúci návrh

(6) Poskytovanie služieb vlastnými zamestnancami spočívajúce v tom, že prepravné spoločnosti alebo poskytovatelia prístavných služieb zamestnávajú pracovníkov, ktorých si sami vyberú, a že sami poskytujú prístavné služby, je v mnohých členských štátoch z bezpečnostných alebo sociálnych dôvodov regulované. Zainteresované strany, s ktorými Komisia konzultovala pripravovaný návrh, zdôraznili, že udelenie všeobecného povolenia poskytovať služby vlastnými zamestnancami na úrovni Únie by si vyžadovalo ďalšie pravidlá týkajúce sa bezpečnostných a sociálnych otázok s cieľom zabrániť prípadným negatívnym vplyvom v týchto oblastiach. **Nie je preto vhodné regulovať túto otázku** na úrovni Únie, ale **členské štáty by mali samé prijať** rozhodnutie, či budú prístavné služby poskytované vlastnými zamestnancami

vlastnými zamestnancami regulovať alebo nie. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

regulovať, alebo nie. Nariadenie by sa preto malo vzťahovať iba na poskytovanie prístavných služieb za odplatu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8 **Richard Howitt**

Návrh nariadenia **Odôvodnenie 7**

Text predložený Komisiou

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o **odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, a mali by byť transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.**

Pozmeňujúci návrh

(7) V záujme efektívneho, bezpečného, ekologicky **a sociálne** primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť obmedzené na jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, **a to** aj pokiaľ ide o **príslušné miestne znalosti dôležité z hľadiska bezpečnej prevádzky, zariadenie nevyhnutné na poskytovanie príslušných prístavných služieb a dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti vrátane uplatňovania právnych predpisov a dohôd na ochranu zdravia a bezpečnosti a v záujme ochrany zamestnancov a dobrého mena poskytovateľa služieb v súvislosti s dodržiavaním práv v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9 **Elisabeth Schroedter**

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť **obmedzené na** jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, a požadovaného zariadenia, **a mali by byť** transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.

Pozmeňujúci návrh

(7) V záujme efektívneho, bezpečného a ekologicky primeraného riadenia prístavu by riadiaci orgán prístavu mal mať možnosť vyžadovať, aby poskytovatelia prístavných služieb preukazovali, že spĺňajú minimálne požiadavky na poskytovanie služieb vhodným spôsobom. Tieto minimálne požiadavky by mali byť **zahŕňať prinajmenšom** jasne vymedzený súbor podmienok, ktoré sa týkajú odborných kvalifikácií prevádzkovateľov, **a to** aj pokiaľ ide o odborné vzdelávanie, **pričom treba zabezpečiť, aby tieto požiadavky boli** transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre poskytovanie prístavnej služby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10 Richard Howitt

Návrh nariadenia Odôvodnenie 7 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(7a) Každý poskytovateľ služieb a najmä nové subjekty vstupujúce na trh by mali preukázať, že sú schopné zabezpečiť obsluhu určitého minimálneho počtu plavidiel vlastnými zamestnancami a pomocou vlastného zariadenia. Vo všetkých prípadoch sa musia dodržiavať príslušné ustanovenia a pravidlá vrátane uplatniteľného pracovného práva, uplatniteľných kolektívnych zmlúv a požiadaviek

prístavov týkajúcich sa kvality.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(9a) Pri obmedzovaní počtu poskytovateľov prístavných služieb sa musia zohľadniť zásadné zmeny týkajúce sa veľkosti prístavov, hospodárskej kapacity a priestoru, ktoré sú k dispozícii na prevádzku na vode. Navyše by malo byť možné obmedziť aj prístup na trh tak, aby sa zaistila bezpečná a ekologicky udržateľná prevádzka v prístavoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(13) **Výberové** konanie na poskytovateľov prístavných služieb by **sa** v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, malo **riadiť zásadami a koncepciou stanovenými v smernici .. / .. / ... [o udeľovaní koncesií]⁷, a to vrátane prahovej hodnoty a spôsobu určenia hodnoty zmlúv, ako aj vymedzenia podstatných zmien a prvkov týkajúcich sa trvania zmluvy.**

(13) Konanie **na výber** poskytovateľov prístavných služieb by v prípade, že počet týchto poskytovateľov je obmedzený, malo **byť otvorené pre všetky zúčastnené strany a nemalo by byť diskriminačné.**

Pozmeňujúci návrh 13
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené *len* v prípade verejného záujmu, *a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.*

Pozmeňujúci návrh

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené v prípade verejného záujmu.

Pozmeňujúci návrh 14
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené len v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby

Pozmeňujúci návrh

(14) Uloženie povinností spojených s poskytovaním služby vo verejnom záujme vedúce k obmedzeniu počtu poskytovateľov prístavných služieb by malo byť oprávnené len v prípade verejného záujmu, a to s cieľom zabezpečiť prístupnosť prístavnej služby pre všetkých používateľov, dostupnosť prístavnej služby

počas celého roka alebo cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov.

počas celého roka, cenovú dostupnosť prístavnej služby pre určitú kategóriu používateľov **a bezpečnú, chránenú a ekologicky a sociálne udržateľnú prevádzku prístavov.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Členské štáty **by si mali ponechať** právomoc zabezpečovať **príslušnú** úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **by mali mať možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, **aby uplatňovali ustanovenia** smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Pozmeňujúci návrh

(19) Členské štáty si **ponechávajú plnú** právomoc zabezpečovať úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby, **a to pri úplnej nezávislosti a v súlade so zásadou subsidiarity**. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie **súčasných ani budúcich** predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, **sa** príslušné orgány **vyzývajú, aby v prípade** vybraných poskytovateľov služieb **presadzovali úplné uplatňovanie príslušných ustanovení** smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16
Emer Costello

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov **podniku**, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **by mali mať možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

Pozmeňujúci návrh

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov **podnikov**, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány **požadujú od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto

nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali **mat' možnosť vyzvať** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali **požadovať od** vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov, **zamestnaneckých podmienok** pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18 **Georges Bach**

Návrh nariadenia **Odôvodnenie 19**

Text predložený Komisiou

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali mať možnosť vyzvať vybraných poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES

Pozmeňujúci návrh

(19) Členské štáty by si mali ponechať právomoc zabezpečovať príslušnú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov podniku, ktorí poskytujú prístavné služby. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti **a v plnom rozsahu dodržiava článok 28 Charty základných práv Európskej únie**. V prípade obmedzenia počtu poskytovateľov prístavných služieb, keď môže uzatvorenie zmluvy o poskytovaní prístavných služieb viesť k zmene prevádzkovateľa prístavných služieb, príslušné orgány by mali mať možnosť vyzvať vybraných

o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16.

poskytovateľov služieb, aby uplatňovali ustanovenia smernice Rady 2001/23/ES o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov¹¹.

¹¹ Ú. v. EÚ L 82, 22.3.2001, s. 16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19
Georges Bach

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(19a) Obchodná politika Európskej únie prispieva k znižovaniu chudoby na celom svete tým, že podporuje zlepšovanie pracovných podmienok, ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov, ako aj presadzovaním základných práv. Verejné zákazky by sa nemali zadávať hospodárskym subjektom, ktoré boli účastníkmi zločineckej organizácie, podieľali sa na obchodovaní s ľuďmi a využívaní detskej práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(20) V mnohých prístavoch je prístup na

(20) V mnohých prístavoch je prístup na

trh pre poskytovateľov služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb cestujúcim v termináloch poskytovaný prostredníctvom verejných koncesných zmlúv. Na tento typ zmlúv sa bude vzťahovať smernica ... / ... [o udeľovaní koncesií]. Kapitola II tohto nariadenia by sa preto nemala vzťahovať na poskytovanie služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb osobnej dopravy, **aj keď členské štáty by nad'alej mali mať možnosť slobodne rozhodnúť, že na tieto dva typy služieb budú uplatňovať pravidlá tejto kapitoly.** Pokiaľ ide o iné typy zmlúv, ktoré verejné orgány využívajú na poskytovanie prístupu k službám pre manipuláciu s nákladom a službám cestujúcim v termináloch, Súdny dvor Európskej únie potvrdil, že príslušné orgány sú pri uzatváraní týchto zmlúv viazané zásadami transparentnosti a nediskriminácie. Tieto zásady sú v plnej miere uplatniteľné, pokiaľ ide o poskytovanie akejkoľvek prístavnej služby.

trh pre poskytovateľov služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb cestujúcim v termináloch poskytovaný prostredníctvom verejných koncesných zmlúv. Na tento typ zmlúv sa bude vzťahovať smernica ... / ... [o udeľovaní koncesií]. Kapitola II tohto nariadenia by sa preto nemala vzťahovať na poskytovanie služieb pre manipuláciu s nákladom a služieb osobnej dopravy. Pokiaľ ide o iné typy zmlúv, ktoré verejné orgány využívajú na poskytovanie prístupu k službám pre manipuláciu s nákladom a službám cestujúcim v termináloch, Súdny dvor Európskej únie potvrdil, že príslušné orgány sú pri uzatváraní týchto zmlúv viazané zásadami transparentnosti a nediskriminácie. Tieto zásady sú v plnej miere uplatniteľné, pokiaľ ide o poskytovanie akejkoľvek prístavnej služby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(20a) V súlade s uznesením A.960 Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) si každá oblasť služieb lodivoda vyžaduje veľmi špecializované skúsenosti a miestne znalosti zo strany pilota. Keďže IMO uznáva vhodnosť regionálnej alebo miestnej správy služieb lodivoda, mali by byť tieto služby vyňaté z ustanovení o prístupe na trh, ktoré sú uvedené v kapitole II tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 22
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(22a) Komisia by mala objasniť pojem štátnej pomoci vzhľadom na financovanie prístavnej infraštruktúry a súčasne zohľadňovať nekomerčnú povahu verejnej prístupovej infraštruktúry a bezpečnostnej infraštruktúry. Sem patrí infraštruktúra prístupových spojení železničnej a pozemnej dopravy so systémom vnútroštátnej dopravy, infraštruktúra potrebná pre služby v oblasti prístavov a všetka infraštruktúra umožňujúca prístup do oblasti prístavov vrátane námorného prístupu, navigačných kanálov a ochranných diel. Tieto druhy infraštruktúry by mali byť rovnako a bez diskriminácie prístupné všetkým potenciálnym užívateľom a mali by patriť do zodpovednosti štátu za plnenie všeobecných potrieb obyvateľstva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 23
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(29) S cieľom doplniť a pozmeniť niektoré prvky tohto nariadenia, ktoré nie sú zásadné, a najmä presadzovať jednotné

(29) S cieľom posilniť jednoliatosť týchto poplatkov na úrovni Únie by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať

uplatňovanie poplatkov na základe environmentálnych kritérií, posilniť jednoliatosť týchto poplatkov na úrovni Únie **a zabezpečiť spoločné zásady uplatňovania týchto poplatkov v súvislosti s podporou príbrežnej námornej dopravy**, by sa mala **Komisia udeliť** právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel, **palív a typov činností, podľa ktorých by mali byť poplatky za infraštruktúru odstupňované, a spoločné zásady na uplatňovanie** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry. **Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na úrovni odborníkov.** Pri príprave a navrhovaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť **paralelné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov** Európskemu parlamentu a Rade.

akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o spoločné klasifikácie plavidiel **a palív. Pri prijímaní takýchto delegovaných aktov by mala Komisia brať do úvahy Environmental Ship Index(ESI) a pokrok, ktorý dosiahla iniciatíva World Ports Climate Initiative (WPCI). Táto klasifikácia by mala slúžiť len ako základ umožňujúci zmeny** poplatkov za používanie prístavnej infraštruktúry **a nemala by mať vplyv na právomoc riadiaceho orgánu prístavu nezávisle stanoviť úroveň poplatkov za prístavnú infraštruktúru v súlade s platnými pravidlami.** Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť, **aby sa príslušné dokumenty súčasne, vo vhodnom čase a vhodným spôsobom postúpili** Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 24 **Georges Bach**

Návrh nariadenia **Odôvodnenie 31 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(31a) Povaha pracovnoprávných vzťahov v prístavoch vo významnej miere ovplyvňuje fungovanie prístavov. Výbor pre sociálny dialóg v odvetví prístavov poskytuje z tohto dôvodu sociálnym partnerom rámec na dosiahnutie výsledkov v oblasti pracovných podmienok, ako sú zdravie a bezpečnosť, odborná príprava a kvalifikácia, politika EÚ týkajúca sa palív s nízkym obsahom síry či atraktívnosť tohto odvetvia pre mladých pracovníkov a ženy. Komisia by

mala tieto rokovania uľahčiť a dôkladne ich monitorovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(31a) Povaha pracovnoprávných vzťahov v prístavoch vo významnej miere ovplyvňuje fungovanie prístavov. Výbor pre sociálny dialóg v odvetví prístavov poskytuje z tohto dôvodu sociálnym partnerom rámec na dosiahnutie výsledkov v oblasti organizácie práce a pracovných podmienok, ako sú zdravie a bezpečnosť, odborná príprava a kvalifikácia, politika EÚ týkajúca sa palív s nízkym obsahom síry, zlepšovanie rozmanitosti zvýšením atraktívnosti tohto odvetvia pre nedostatočne zastúpené skupiny, ako sú mladí pracovníci a pracujúce ženy. Komisia by mala tieto rokovania uľahčiť, podporovať a dôkladne ich monitorovať. Ak sa do roku 2016 nedosiahne jasná dohoda, Komisia by mala zvážiť, či je vhodné predložiť legislatívny návrh.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 26
Jean-Pierre Audy

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(32 a) Veľa národných parlamentov, konajúc podľa Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, prijalo stanovisko, že text navrhnutý Komisiou je v rozpore so zásadou subsidiarity, pretože Komisia v ňom neodôvodňuje, že vymedzením jednotného európskeho štatútu prístavov bude možné efektívnejšie dosiahnuť ciele rozvoja vnútorného trhu, ani v ňom nie je preukázaná miera účinku a chýba jasný a presný opis očakávaných účinkov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 27
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

c) bagrovanie;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 28
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

d) zakotvenie;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 29
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

g) služby lodivodov a

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 30
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

g) služby lodivodov a

vypúšťa sa

Or. de

Pozmeňujúci návrh 31
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

h) ťahanie plavidiel.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 32
Jean-Pierre Audy

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou

1. „tankovanie“ je zabezpečenie pevného, tekutého alebo plynného paliva alebo iného zdroja energie používaného na pohon plavidla, ako aj na všeobecné a konkrétne zabezpečenie energie na palube plavidla **počas kotvenia**;

Pozmeňujúci návrh

1. „tankovanie“ je zabezpečenie pevného, tekutého alebo plynného paliva alebo iného zdroja energie používaného na pohon plavidla, ako aj na všeobecné a konkrétne zabezpečenie energie na palube plavidla;

Or. fr

Odôvodnenie

Tankovanie sa môže uskutočniť na šírom mori nielen počas kotvenia.

Pozmeňujúci návrh 33
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím, buď na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa nákladu, s ktorým sa manipuluje;

Pozmeňujúci návrh

2. „služby pre manipuláciu s nákladom“ predstavujú organizáciu nákladu a manipuláciu s nákladom medzi plavidlom, ktoré náklad vezie, a pobrežím, buď na účely dovozu, vývozu alebo tranzitu nákladu vrátane spracovania, **zväzovania, rozväzovania**, prepravy a dočasného skladovania nákladu na príslušnom termináli pre manipuláciu s nákladom v priamej súvislosti s prepravou nákladu, ale okrem skladovania, rozbaľovania, prebaľovania alebo iných služieb s pridanou hodnotou týkajúcich sa nákladu, s ktorým sa manipuluje;

Pozmeňujúci návrh 34
Jean-Pierre Audy

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 14

Text predložený Komisiou

14. „povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme“ je požiadavka **vymedzená alebo určená s cieľom zabezpečiť poskytovanie** takých prístavných služieb vo verejnom záujme, ktoré by poskytovateľ, ak by zohľadňoval svoje obchodné záujmy, **neposkytoval** alebo **neposkytoval** v rovnakom rozsahu alebo za rovnakých podmienok;

Pozmeňujúci návrh

14. „povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme“ **je požiadavka zameraná na zabezpečenie poskytovania** takých prístavných služieb vo verejnom záujme, ktoré by poskytovateľ, ak by zohľadňoval svoje obchodné záujmy, **neprevzal** alebo **neprevzal** v rovnakom rozsahu alebo za rovnakých podmienok;

Or. fr

Odôvodnenie

Prevzatie vymedzenia pojmu uvedeného v nariadení č. 1196/69 z 26. júna 1969 o postupe členských štátov, ktorý sa týka záväzkov obsiahnutých v koncepcii služieb vo verejnom záujme v oblasti železničnej dopravy, cestnej a vnútrozemskej vodnej dopravy.

Pozmeňujúci návrh 35
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 18a (nový)

Text predložený Komisiou

18a. „subdodávateľ“ je každá fyzická osoba alebo právny subjekt, ktoré sú poverené plnením všetkých alebo niektorých povinností vyplývajúcich zo zmluvy uzavretej predtým;

Pozmeňujúci návrh

Or. en

Pozmeňujúci návrh 36
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Riadiaci orgán prístavu **môže vyžadovať**, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.

Pozmeňujúci návrh

1. Riadiaci orgán prístavu **vyžaduje**, aby poskytovatelia prístavných služieb dodržiavali minimálne požiadavky na poskytovanie príslušnej prístavnej služby.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 37
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

2. Minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa môžu v uplatniteľnom prípade vzťahovať **len** na:

Pozmeňujúci návrh

2. Minimálne požiadavky stanovené v odseku 1 sa môžu v uplatniteľnom prípade vzťahovať na:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 38
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) odbornú kvalifikáciu poskytovateľa prístavných služieb, jeho zamestnancov alebo fyzických osôb, ktoré účinne **a**

Pozmeňujúci návrh

a) odbornú kvalifikáciu poskytovateľa prístavných služieb, jeho zamestnancov alebo fyzických osôb, ktoré účinne riadia

nepretržite riadia činnosti poskytovateľa prístavných služieb;

činnosti poskytovateľa prístavných služieb;

Or. en

Odôvodnenie

Požiadavka, že iba osoby, ktoré „nepretržite“ riadia činnosti, sú kvalifikované, by mohla so sebou niesť riziko. Z dôvodu bezpečnosti musí mať odbornú kvalifikáciu každý, kto riadi činnosť.

Pozmeňujúci návrh 39

Elisabeth Schroedter

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb;

Pozmeňujúci návrh

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb ***vrátane predpisov o ochrane pri práci a o ochrane zdravia na pracovisku, ktoré sa vzťahujú na tento prístav;***

Or. de

Pozmeňujúci návrh 40

Georges Bach

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení a osôb;

Pozmeňujúci návrh

c) dodržiavanie požiadaviek týkajúcich sa námornej bezpečnosti alebo bezpečnosti a ochrany prístavu alebo prístupu do prístavu, jeho objektov, zariadení, ***pracovníkov*** a osôb;

Pozmeňujúci návrh 41
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**da) dodržiavanie vnútroštátnych práv
pracovníkov a minimálnych sociálnych
noriem vrátane platných kolektívnych
zmlúv;**

Or. de

Pozmeňujúci návrh 42
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**da) dobrú povesť žiadateľa, pokiaľ ide
o dodržiavanie práv v sociálnej
a pracovnoprávnej oblasti vrátane
uplatňovania zákonov a dohôd
na ochranu zdravia a bezpečnosti.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43
Georges Bach

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

da) súlad so sociálnymi

a s pracovnoprávnymi predpismi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 44
Sergio Paolo Francesco Silvestris

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Minimálne požiadavky sú transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre danú kategóriu a povahu konkrétnych prístavných služieb.

Pozmeňujúci návrh

3. Minimálne požiadavky sú transparentné, nediskriminačné, objektívne a relevantné pre danú kategóriu a povahu konkrétnych prístavných služieb ***a nesmú sa používať na implicitné zavedenie prekážok brániacich fungovaniu trhu.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 45
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 2 (nový)

Text predložený Komisiou

Ak nemožno predložiť dôkaz o tom, že sa dodržiava článok 4 ods. 2 písm. c), je to dostatočný dôvod na zamietnutie.

Pozmeňujúci návrh

Or. de

Pozmeňujúci návrh 46
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) potreba zabezpečiť poskytovanie bezpečnej a ekologicky a sociálne udržateľnej prevádzky v prístave.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 47
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Ak odhadovaná hodnota prístavných služieb prekročí prahovú hodnotu vymedzenú v odseku 3, uplatnia sa pravidlá postupu zadávania, procesné záruky a maximálne trvanie koncesíí podľa smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Prahová hodnota a spôsob určenia hodnoty prístavných služieb zodpovedá príslušným a uplatniteľným ustanoveniam smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí].

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Na účely tohto nariadenia sa podstatná zmena v ustanoveniach zmluvy o poskytovaní prístavných služieb počas doby jej platnosti v zmysle smernice ... / ... [o udeľovaní koncesíí] považuje za novú zmluvu o poskytovaní prístavných služieb a vyžaduje sa nový postup podľa odseku 2.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 50
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Odseky 1 až 5 tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9.

Pozmeňujúci návrh

6. Odseky 1 až 4a tohto článku sa neuplatňujú v prípadoch uvedených v článku 9 ods. 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou

7. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica ... / ... [o udeľovaní koncesíí]¹⁵, smernica ... / ... [o verejnoprospešných

Pozmeňujúci návrh

7. Ak zmluvy na poskytovanie prístavných služieb nadobudnú formu koncesíí na poskytovanie služieb v zmysle smernice ...

službách]¹⁶ ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní].¹⁷

/ ... [o udeľovaní koncesíí]¹⁵, **uplatňujú sa ustanovenia tejto smernice. Týmto nariadením nie je dotknutá** smernica ... / ... [o verejnoprospešných službách]¹⁶ ani smernica ... / ... [o verejnom obstarávaní]¹⁷.

¹⁵ Návrh smernice o udeľovaní koncesíí **KOM(2011) 897 v konečnom znení**.

Návrh smernice o udeľovaní koncesíí **COM(2011)0897 final**.

¹⁶ Návrh smernice o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (**KOM/2011/895 v konečnom znení**).

Návrh smernice o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (**COM/2011/0895 final**).

¹⁷ Návrh smernice o verejnom obstarávaní (**KOM/2011/896 v konečnom znení**).

Návrh smernice o verejnom obstarávaní (**COM/2011/0896 final**).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 52
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) dostupnosť služby bez prerušenia počas dňa, noci, týždňa a roka;

Pozmeňujúci návrh

a) dostupnosť **a kvalita** služby bez prerušenia počas dňa, noci, týždňa a roka;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 53
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

c a) bezpečnosť, ochranu alebo ekologickú udržateľnosť prevádzky

prístavov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 54
Jean-Pierre Audy

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

c a) priestorové plánovanie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 55
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 56
Georges Bach

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Pozmeňujúci návrh

6. V prípade narušenia prístavných služieb, v súvislosti s ktorými je uložená povinnosť poskytovať služby vo verejnom záujme, alebo ak vznikne bezprostredné riziko výskytu takejto situácie, môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia, **pričom sa v plnej miere dodržiava článok 28 Charty základných práv Európskej únie**. Núdzové opatrenie môže byť vo forme priameho zadania, aby sa mohla služba prideliť inému poskytovateľovi na obdobie do jedného roka. Počas tohto obdobia príslušný orgán buď vypíše nové konanie na výber poskytovateľa prístavnej služby v súlade s článkom 7 alebo uplatní ustanovenia článku 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

Pozmeňujúci návrh

1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov **platných v členských štátoch** v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 58
Elisabeth Schroedter

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

Pozmeňujúci návrh

1. Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie **súčasných ani budúcich** predpisov členských štátov v sociálnej a pracovnoprávnej oblasti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 59
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, **riadiace orgány prístavu môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, **členské štáty požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 60
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 61
Emer Costello

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **môžu požadovať**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **požadujú**, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 62
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **môžu** požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu **musia** požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v článku 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným poskytovateľom prístavných služieb, práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 63
Andrea Cozzolino

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v **článku** 7, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy a právo Únie vrátane kolektívnych zmlúv medzi sociálnymi partnermi, riadiace orgány prístavu môžu požadovať, aby poskytovateľ prístavných služieb určený v súlade s postupom stanoveným v **článkoch 7 a 9**, ak tento poskytovateľ nie je súčasným poskytovateľom prístavných služieb, priznal zamestnancom, ktorí boli prijatí do pracovného pomeru súčasným

poskytovateľom prístavných služieb,
práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal
prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

poskytovateľom prístavných služieb,
práva, na ktoré by mali nárok, ak by nastal
prevod v zmysle smernice 2001/23/ES.

Or. it

Odôvodnenie

Navrhovaná zmena rozširuje rozsah pôsobnosti tohto článku na prípad, keď členský štát, ktorý sa rozhodne poskytovať prístavné služby prostredníctvom interného prevádzkovateľa, sa potom rozhodne ponúkať rovnaké služby na základe iného modelu.

Pozmeňujúci návrh 64 **Jutta Steinruck**

Návrh nariadenia **Článok 10 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

3. V prípade, že riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb **konali v súlade s určitými normami** v sociálnej oblasti, **pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb**, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci, ako aj transparentné informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.

Pozmeňujúci návrh

3. V prípade, že riadiace orgány prístavu vyžadujú, aby **všetci** poskytovatelia **zapojení do poskytovania** prístavných služieb **dodržiavali všetky existujúce normy** v sociálnej oblasti, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci, ako aj transparentné informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 65 **Richard Howitt**

Návrh nariadenia **Článok 10 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

3. V prípade, že riadiace orgány prístavu

Pozmeňujúci návrh

3. V prípade, že riadiace orgány prístavu

vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci, ako aj **transparentné** informácie o ich zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.

vyžadujú, aby poskytovatelia prístavných služieb konali v súlade s určitými normami v sociálnej oblasti, pokiaľ ide o poskytovanie príslušných prístavných služieb, v súťažných podkladoch a v zmluvách o poskytovaní prístavných služieb budú uvedení príslušní pracovníci, ako aj **informácie** o ich **statuse a** zmluvných právach a podmienkach, v súlade s ktorými majú títo zamestnanci vykonávať prístavné služby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 66
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 10 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 10a

Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne pracovné inšpektoráty pravidelne overovali dodržiavanie existujúcich noriem v sociálnej oblasti.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 67
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 11

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy.

Táto kapitola a prechodné ustanovenia článku 24 sa neuplatňujú na služby pre manipuláciu s nákladom ani na služby osobnej dopravy **či na služby lodivodov.**

Pozmeňujúci návrh 68
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Kapitola II a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Kapitola II a

Zadávanie zákaziek subdodávateľom

- 1. Poskytovateľ prístavných služieb uvedený v článku 2 ods. 13 nesmie zadať zákazku na služby subdodávateľovi s výnimkou prípadov, keď je z dôvodu vyššej moci dočasne neschopný tieto služby poskytovať. Kolektívne akcie sa nepovažujú za vyššiu moc.***
- 2. Subdodávatelia nesmú zadať zákazky na prístavné služby ďalším subdodávateľom.***
- 3. Poskytovateľ prístavných služieb, ktorý zadal zákazku jednému alebo viacerým subdodávateľom, oznámi riadiacemu orgánu prístavu meno príslušného subdodávateľa a ním vykonávané činnosti.***
- 4. Ak je zamestnávateľ subdodávateľom a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov o regresnom práve alebo ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia, členské štáty zabezpečia, aby dodávateľ, ktorého zamestnávateľ je priamym subdodávateľom, mohol byť popri zamestnávateľovi alebo namiesto neho zodpovedný za uhradenie:***
 - a) všetkých uložených finančných sankcií; ako aj***
 - b) všetkých dodatočných platieb.***

5. Ak je poskytovateľ služieb subdodávateľom, členské štáty zabezpečia, aby hlavný dodávateľ a každý sprostredkujúci subdodávateľ, ak vedeli, že zamestnávajúci subdodávateľ zamestnával štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členského štátu, mohli niesť zodpovednosť za platby uvedené v odseku 4 popri zamestnávajúcom subdodávateľovi alebo dodávateľovi, ktorého zamestnávateľ je priamym subdodávateľom, alebo namiesto neho.

6. Členské štáty môžu v rámci vnútroštátnych právnych predpisov stanoviť prísnejšie pravidlá zodpovednosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69
Jean-Pierre Audy

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Verejné finančné prostriedky uvedené v odseku 1 zahŕňajú akciový kapitál alebo kvázi akciový kapitál, nenávratné granty, granty návratné iba za určitých okolností, poskytnutie úverov vrátane prečerpaní a preddavkov na kapitálové injekcie, záruky poskytnuté riadiacemu orgánu prístavu verejnými orgánmi, vyplatené dividendy a nerozdelené zisky alebo inú formu verejnej finančnej podpory.

Pozmeňujúci návrh

3. Verejné finančné prostriedky uvedené v odseku 1 zahŕňajú akciový kapitál alebo kvázi akciový kapitál, nenávratné granty, granty návratné iba za určitých okolností **a neobnoviteľné**, poskytnutie úverov vrátane prečerpaní a preddavkov na kapitálové injekcie, záruky poskytnuté riadiacemu orgánu prístavu verejnými orgánmi, vyplatené dividendy a nerozdelené zisky alebo inú formu verejnej finančnej podpory.

Or. fr

Odôvodnenie

Granty na investície by mali byť neobnoviteľné, a teda by sa nemali opakovane poberať

na zníženie vlastných nákladov výroby, aby sa nenarušila hospodárska súťaž.

Pozmeňujúci návrh 70
Jean-Pierre Audy

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

7 a. Postupy a informácie uvedené v tejto kapitole a súvisiace s verejnými finančnými prostriedkami podliehajú osvedčeniu nezávislého audítora, ktorým môže byť audítor riadiaceho orgánu prístavu, ktorý čerpá verejné finančné prostriedky.

Or. fr

Odôvodnenie

Navrhuje sa, aby vzhľadom na čerpanie verejných finančných prostriedkov nezávislý audítor, ktorým môže byť audítor riadiaceho orgánu, poskytol osvedčenie o audite týkajúce sa vyhlásení riadiaceho orgánu, pokiaľ ide o jeho účtovné povinnosti a finančné informácie, ako je stanovené v tejto kapitole. Vo všeobecnosti nie je tento druh osvedčenia nákladný a pre tretie osoby znamená vysoký stupeň bezpečnosti.

Pozmeňujúci návrh 71
Elisabeth Schroedter
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Riadiaci orgán prístavu zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov. **Tento orgán sa bude nazývať** „poradný výbor

1. Riadiaci orgán prístavu zriadi výbor zástupcov prevádzkovateľov plavidiel, vlastníkov nákladu alebo ďalších používateľov prístavu, od ktorých sa žiada úhrada poplatku za používanie prístavnej infraštruktúry alebo poplatku za prístavné služby či úhrada oboch poplatkov, **a v tomto orgáne nazvanom** „poradný

používateľov prístavu“.

výbor používateľov prístavu“ *musia byť zastúpení sociálni partneri.*

Or. de

Pozmeňujúci návrh 72
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy **a** orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Pozmeňujúci návrh

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy, orgány verejnej správy **a zástupcovia pracovníkov**, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 73
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, **ako sú podniky** so sídlom v prístave, **poskytovatelia** prístavných služieb, **prevádzkovatelia** plavidiel, **vlastníci** nákladu, **prevádzkovatelia** pozemnej dopravy **a orgány** verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Pozmeňujúci návrh

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami **vrátane zástupcov zamestnávateľov a zamestnancov podnikov** so sídlom v prístave, **poskytovateľov** prístavných služieb, **prevádzkovateľov** plavidiel, **vlastníkov** nákladu, **prevádzkovateľov** pozemnej dopravy **a orgánov** verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Pozmeňujúci návrh 74
Georges Bach

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Pozmeňujúci návrh

1. Riadiaci orgán prístavu vedie pravidelné konzultácie so zainteresovanými stranami, ako sú podniky so sídlom v prístave, poskytovatelia prístavných služieb, prevádzkovatelia plavidiel, vlastníci nákladu, **zástupcovia pracovníkov**, prevádzkovatelia pozemnej dopravy a orgány verejnej správy, ktoré pôsobia v prístave, týkajúce sa týchto otázok:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 75
Jutta Steinruck

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ca) dodržiavania existujúcich noriem v sociálnej oblasti.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 76
Georges Bach

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ca) náležitého uplatňovania zdravotných a bezpečnostných požiadaviek a prípadných opatrení na zlepšenie týchto noriem.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 77
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 17

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 17

vypúšťa sa

Nezávislý dozorný orgán

1. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislý dozorný orgán sledoval vykonávanie tohto nariadenia a aby naň dohliadal vo všetkých námorných prístavoch, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na území každého členského štátu.

2. Nezávislý dozorný orgán je samostatný právny subjekt, ktorý je funkčne nezávislý vo vzťahu ku každému riadiacemu orgánu prístavu alebo poskytovateľom prístavných služieb. Členské štáty, ktoré si ponechajú vlastníctvo prístavov alebo kontrolu nad nimi alebo nad riadiacimi orgánmi prístavu, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie funkcií, ktoré sa týkajú dohľadu nad týmto nariadením a jeho sledovania, a činností spojených s takýmto vlastníctvom alebo kontrolou. Nezávislý dozorný orgán vykonáva svoje právomoci nestranne a transparentne a s náležitým dodržiavaním práva slobodne podnikat'.

3. Nezávislý dozorný orgán sa zaoberá sťažnosťami podanými ktoroukoľvek

stranou s oprávneným záujmom, ako aj spormi, ktoré mu boli predložené, ktoré vznikli v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.

4. V prípade, že vznikne spor medzi stranami so sídlom v rôznych členských štátoch, príslušným orgánom na riešenie tohto sporu je nezávislý dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza prístav, v ktorom sa predpokladá, že spor vznikol.

5. Nezávislý dozorný orgán má právo požadovať, aby riadiace orgány prístavov, poskytovatelia prístavných služieb a používatelia prístavu predložili informácie potrebné na zabezpečenie sledovania uplatňovania tohto nariadenia a dohľadu na ním.

6. Nezávislý dozorný orgán môže vydávať stanoviská k otázkam, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, ak o to príslušný orgán členského štátu požiada.

7. Nezávislý dozorný orgán sa môže pri riešení sťažností alebo sporov obrátiť na poradný výbor používateľov konkrétneho prístavu.

8. Rozhodnutia nezávislého dozorného orgánu sú záväzné bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť súdneho preskúmania.

9. Členské štáty oznámia Komisii, ktorý orgán preberá funkciu nezávislého dozorného orgánu najneskôr do 1. júla 2015, ako aj každú príslušnú zmenu. Komisia na svojej webovej stránke uverejní zoznam nezávislých dozorných orgánov a bude ho aktualizovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 78
Richard Howitt

Článok 18

vypúšťa sa

Spolupráca medzi nezávislými dozornými orgánmi

1. Nezávislé dozorné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci a svojich zásadách a postupoch rozhodovania s cieľom umožniť jednotné vykonávanie tohto nariadenia. Na tento účel spolupracujú a zapájajú sa do činnosti siete, ktorej účastníci sa schádzajú v pravidelných intervaloch, a to najmenej raz za rok. Komisia sa zapája do činnosti tejto siete, koordinuje ju a podporuje.

2. Nezávislé dozorné orgány úzko spolupracujú s cieľom vzájomne si pomáhať pri plnení úloh vrátane vykonávania vyšetrovaní potrebných na riešenie sťažností a sporov v prípadoch týkajúcich sa prístavov v jednotlivých členských štátoch. Na tento účel dá nezávislý dozorný orgán k dispozícii inému takémuto orgánu na základe odôvodnenej žiadosti informácie, ktoré sú potrebné na to, aby umožnili uvedenému orgánu plniť si povinnosti podľa tohto nariadenia.

3. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislé dozorné orgány poskytli Komisii informácie potrebné na vykonanie jej úloh, ak o ne Komisia odôvodnene požiada. Informácie, ktoré Komisia požaduje, sú primerané vykonávaniu týchto úloh.

4. Ak nezávislý dozorný orgán považuje určité informácie za dôverné v súlade s pravidlami Únie alebo vnútroštátnymi pravidlami o obchodnom tajomstve, druhý vnútroštátny dozorný orgán a Komisia zabezpečia zachovanie dôvernosti. Tieto informácie možno použiť len na účely, na

ktoré boli požadované.

5. Na základe skúseností nezávislých dozorných orgánov a skúseností s činnosťami siete uvedenej v odseku 1 a v záujme zabezpečenia efektívnej spolupráce môže Komisia prijať spoločné zásady pre vhodné postupy na výmenu informácií medzi nezávislými dozornými orgánmi. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 22 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na **dobu neurčitú**.

Pozmeňujúci návrh

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 14 sa Komisii udeľuje na **obdobie piatich rokov od ...***. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

*** Ú. v. EÚ: vložiť dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 80
Richard Howitt

Návrh nariadenia
Článok 22

Text predložený Komisiou

Článok 22

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Keď sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en